

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

## Chambre des Représentants

25 JUNI 1948.

25 JUIN 1948.

### WETSONTWERP

betreffende de eigenhandige testamenten van in  
vijandelijke gevangenschap overleden personen.

### PROJET DE LOI

concernant les testaments olographes des personnes  
décédées aux mains de l'ennemi.

### VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DE JUSTITIE (1) UITGEBRACHT

DOOR DE HEER MAES.

### RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DE LA JUSTICE (1)

PAR M. MAES.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

MESDAMES, MESSIEURS,

Dit wetsontwerp werd op 9 December 1944 door de Senaat overgemaakt aan de Kamer. Daarna werden door de Regering amendementen voorgesteld waarvan de betekenis en de draagwijdte in een toelichtende nota werden uiteengezet.

Uw Commissie heeft zich volledig aangesloten bij de tekst door de Senaat gestemd en gewijzigd door de Regeeringsamendementen. Zij keurt dus de titelwijziging goed. Anderzijds voor wat betreft de tekst zelf heeft zij alleen geoordeeld dat hij best op meer bondige wijze zou opgesteld worden. Aangaande de grond zelf van de zaak treedt zij, zonder nieuw commentaar, de zienswijze bij van Regering en Senaat.

Le présent projet de loi fut transmis à la Chambre par le Sénat le 9 décembre 1947. Ensuite des amendements furent présentés par le Gouvernement; leur sens et leur portée furent exposés dans une note justificative.

Votre Commission s'est ralliée entièrement au texte voté par le Sénat et amendé par le Gouvernement. Elle approuve donc la modification dans le titre. Par ailleurs, en ce qui concerne le texte lui-même, elle a estimé qu'il serait préférable de lui donner une rédaction plus concise. Quant au fond de l'affaire, elle adopte sans autre commentaire le point de vue du Gouvernement et du Sénat.

(1) Samenstelling van de Commissie: de heren Joris, voorzitter; Carton de Wiart, Charlotiaux, Charpentier, De Gryse, Mevr. De Riemaecker-Legot, de heren du Bus de Warnaffe, Héger, Lambotte, Maes, Oblin, Philippart, — Bohy, Collard, Craeybeckx, Gruselin, Hossey, Housiaux, Soudan, Tielemans, — Demany, Terfve, — Janssens (Charles), Van Glabbeke.

Zie:

62: Wetsontwerp,  
194: Amendementen.

(1) Composition de la Commission: MM. Joris, président; Carton de Wiart, Charlotiaux, Charpentier, De Gryse, M<sup>me</sup> De Riemaecker-Legot, MM. du Bus de Warnaffe, Héger, Lambotte, Maes, Oblin, Philippart, — Bohy, Collard, Craeybeckx, Gruselin, Hossey, Housiaux, Soudan, Tielemans, — Demany, Terfve, — Janssens (Charles), Van Glabbeke.

Voir:

62: Projet de loi,  
194: Amendements.

Uw verslaggever heeft volgende tekst voorgesteld, lichtelijk gewijzigd door de heer Minister van Justitie. De Commissie heeft deze tekst aanvaard met eenparigheid van stemmen.

Er dient nog alleen nadruk gelegd op het feit dat het, voor de geldigverklaring van het testament, nodig is dat het werd opgesteld tijdens de vijandelijke gevangenschap en niet alleen dat het testament herkomstig is van een persoon die in de macht van de vijand was en die in die toestand overleden is vóór 10 Mei 1945 of in de vreemde overleden is vóór 10 Augustus 1945.

De 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup> der Regeringsamendementen worden in onze tekst versmolten.

Men dient in elk geval twee onderstellingen te onderscheiden welke geheel van elkaar verschillen, zowel door de beperkende data (10 Mei 1940-10 Mei 1945 enerzijds, en 10 Mei 1945 en 10 Augustus 1945 anderzijds) als door de omstandigheden waarin het testament werd opgesteld (tijdens de hechtenis enerzijds — tijdens een periode na de hechtenis en enkel in de vreemde, anderzijds).

Het 3<sup>o</sup> van het Regeringsamendement dat het 2<sup>o</sup> wordt van onze tekst, beoogt het zeer bijzonder en met de andere niet gelijk te stellen geval van de gewezen gedetineerde die in vrijheid gesteld werd, maar niet naar België is kunnen terugkeren en die, overleden vóór 10 Augustus 1945, zijn testament gemaakt heeft in de vreemde, na 10 Mei 1945.

Dit verslag werd goedgekeurd met algemeenheid van stemmen.

De Verslaggever,

E. MAES.

De Voorzitter,

L. JORIS.

#### AMENDEMENTEN DOOR DE COMMISSIE VOORGESTELD.

##### TITEL.

De titel wordt gewijzigd als volgt :

*Ontwerp van wet betreffende de testaments van de personen die tijdens hun hechtenis of onmiddellijk na hun hechtenis in de vreemde overleden zijn.*

##### EERSTE ARTIKEL.

Artikel 1 wordt vervangen door de volgende bepaling :

Wanneer de bij de artikelen 968 en 970 van het Burgerlijk Wetboek voorziene voorwaarden niet in acht werden genomen, is het aan de rechter veroorloofd het testament geldig te verklaren dat werd opgemaakt :

Votre rapporteur a proposé le texte suivant légèrement modifié par M. le Ministre de la Justice. La Commission a adopté ce texte à l'unanimité.

Il reste à souligner que pour la validation d'un testament, celui-ci doit avoir été rédigé alors que le testateur se trouvait aux mains de l'ennemi et qu'il ne suffit pas que le testament émane d'une personne qui, s'étant trouvée aux mains de l'ennemi, est décédée en cet état avant le 10 mai 1945, ou est décédée à l'étranger avant le 10 août 1945.

Le 1<sup>er</sup> et le 2<sup>e</sup> des amendements du Gouvernement ont été fusionnés en notre texte.

Il faut en tout cas distinguer deux hypothèses complètement divergentes, tant par les dates limitatives (10 mai 1940-10 mai 1945 d'une part, et 10 mai 1945 et 10 août 1945 d'autre part), que par les circonstances où fut rédigé le testament (en cours de détention, d'une part, pendant une période à courir de la détention et uniquement à l'étranger, d'autre part).

Le 3<sup>e</sup> de l'amendement du Gouvernement, qui devient le 2<sup>e</sup> de notre texte vise le cas très particulier et sans analogie avec d'autres : celui de l'ex-détenu remis en liberté mais qui n'a pu rentrer en Belgique et qui, étant décédé avant le 10 août 1945, a fait son testament à l'étranger après le 10 mai 1945.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,

E. MAES.

Le Président,

L. JORIS.

#### AMENDEMENTS PROPOSES PAR LA COMMISSION.

##### INTITULÉ.

L'intitulé est modifié comme suit :

*Projet de loi concernant les testaments des personnes décédées en cours de détention ou à l'étranger immédiatement après leur détention.*

##### ARTICLE PREMIER.

L'article premier est remplacé par la disposition ci-après :

Lorsque les conditions prévues par les articles 968 et 970 du Code civil n'ont pas été respectées, il est permis au juge de valider le testament fait :

1° tussen 10 Mei 1940 en 10 Mei 1945, in vijandelijke gevangenschap, door een persoon in die toestand overleden vóór 10 Mei 1945 of in de vreemde overleden vóór 10 Augustus 1945;

2° tussen 10 Mei 1945 en 10 Augustus 1945 buiten het Belgisch grondgebied door een persoon die op 10 Mei 1945 in de macht van de vijand was en in de vreemde overleden is vóór 10 Augustus 1945.

Deze geldigverklaring kan, evenwel, slechts worden uitgesproken indien het testament door de erflater eigenhandig geschreven of wel ondertekend is.

Het bewijs betreffende de *datums* van het opmaken van het testament en het overlijden van de erflater, kan zelfs door getuigen en vermoedens worden vastgesteld.

1° entre le 10 mai 1940 et le 10 mai 1945, en cours de détention par l'ennemi, par une personne décédée en cet état avant le 10 mai 1945, ou décédée à l'étranger avant le 10 août 1945;

2° entre le 10 mai 1945 et le 10 août 1945 hors du territoire belge par une personne qui était au 10 mai 1945 au pouvoir de l'ennemi et est décédée à l'étranger avant le 10 août 1945.

Cette validation ne peut, toutefois, être prononcée que si le testament est ou bien écrit, ou bien signé de la main du testateur.

La preuve *des dates* de confection du testament et du décès du testateur pourra être établie même par témoins et présomptions.

---